

Л. С. Крохалева

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ЭКСПЛИКАЦИИ КАТЕГОРИИ ИНТЕРДИСКУРСИВНОСТИ В ЖАНРЕ КОРОТКОГО РАССКАЗА

Оформление дискурсивной стилистики в качестве самостоятельной дисциплины явилось результатом расширения традиционного лингвостилистического анализа, его выход «в великий интертекст культурной традиции» (М. М. Бахтин). В рамках новой дискурсивно-диалогической парадигмы были разработаны принципы и методы дискурсивного анализа, основным из которых является интерпретация смысла высказывания не только с опорой на языковое знание и знание маркеров жанрово-стилевой атрибуции анализируемого текста, но и учёт специфики реализации в нём интертекстуального диалога, представляющего собой своеобразную перекличку принимающего и прецедентного текстов (В. Е. Чернявская, И. В. Петрова, Т. Ф. Плеханова и др.).

Дальнейшая разработка теории и практики дискурс-анализа идёт по линии разграничения/уточнения таких базовых понятий как внутренняя и внешняя интертекстуальность, типы межтекстовых связей, специфика их языкового и структурного оформления в различных дискурсивных жанрах. Согласно принимаемой нами концепции И. В. Петровой внутренняя интертекстуальность в её двух ипостасях – интересубъектная и референтная – отграничивается от т.н. внешней интертекстуальности, терминируемой автором как дискурсивная интертекстуальность. Интердискурсивный подход предполагает анализ текста, в нашем случае – художественного, не только в аспекте конкретной прецедентности, маркированной аллюзиями, цитатами, сносками и т.д., но и в аспекте прецедентности обобщающего вида, понимаемой как взаимодействие различных дискурсивных жанров в процессе

текстообразования. Данная трактовка категории интердискурсивности как одного из видов межтекстового диалога близка концепции В. Е. Чернявской, которая вводит в научный оборот понятие типологической интертекстуальности. Типологическая интертекстуальность, по мнению автора, предполагает открытость другим типам и жанрам и актуализируется набором строго обязательных текстообразующих признаков «прототипически повторяющихся в новых текстах одной типологической принадлежности» (В. Е. Чернявская).

Данный вид иностилевой адаптации принимающего и прецедентного текстов, обозначаемый здесь как типологическая интердискурсивность, восходит к известной концепции М. М. Бахтина о т.н. «вводных жанрах», которые, будучи включёнными в художественный текст, «сохраняют в нём свою конструктивную упругость и самостоятельность и своё языковое и стилистическое своеобразие» (М. М. Бахтин). Примером такого интердискурсивного взаимодействия может служить короткий рассказ как малая форма эпического жанра. Рассказ выбирается нами по двум основным причинам: во-первых, он является едва ли не доминирующим литературным жанром в англоязычной беллетристике, а во-вторых, именно короткие рассказы предлагаются студентам в качестве объекта дискурсивно-стилистического анализа в рамках учебных дисциплин «Язык профессионального общения» и «Профессиональное общение».

Наглядным примером своеобразной «игры» различных дискурсивных жанров является рассказ Дж. Джойса «Несчастный случай» (J. Joyce. A Rainful Case). Рассказ повествует о судьбе замужней женщины, одинокой в браке, бросившейся под поезд в результате перемены в её непростых отношениях с мужем. Главный герой вместе с читателем узнаёт о случившемся из газетной статьи, помещённой в рассказе. Включение газетного текста в рассказ в данном случае осуществляется по принципу «текст в тексте».

Структура статьи в рассказе отвечает всем требованиям прямой сводки новостей (straight news story). Главная функция такого типа статьи – информировать читателя о произошедших событиях, поэтому в ней констатируются только факты без вовлечения мнения автора и его оценки происходящего. Статья оформлена по классической композиционной структуре жанра: заголовок, подзаголовок, корпус статьи, включающий основную информацию (кто? что? где? когда?) и заключение, в котором сообщается об окончательном вердикте суда по делу о погибшей женщине. Лексический состав данной части текста также соответствует всем нормам жанра газетной статьи. Текст изобилует устойчивыми газетными клише *the deceased woman*, *railway officials*, *witness*, *circumstances of the case*, а также медицинскими терминами, которые используются для описания травм погибшей женщины. Что касается грамматических свойств, присущих газетному стилю, то это – наличие большого количества так называемых «stone wall constructions», многочисленных атрибутивных сочетаний, например, *the ten o'clock slow train*, а также эллиптических предложений, которые во многом способствуют компрессии информации в газетном сообщении. Проведённый анализ на

идейно-смысловом уровне позволил выявить целый ряд сюжетных компонентов, которые вызывают у читателя определённые ассоциации с образом Анны Карениной из одноимённого романа Л. Н. Толстого.

Иной тип интердискурсивного взаимодействия представляет собой явление т. н. «жанрового синкретизма» (термин Н. М. Разинкиной). Жанровый синкретизм имеет место в т. н. периферийных/маргинальных текстотипах, где маркеры двух или более дискурсов сосуществуют как бы на равных и порой трудно определить доминирующий жанр. Примерами такой контаминации являются учебник, научно-информационная рекламная статья, научная фантастика, обзорные статьи (features) и т. д. Наибольшая степень инодискурсивной адаптации достигается в тех случаях, когда прецедентный текст/дискурс «прямо определяет собой конструкцию целого текста, создавая особые жанровые разновидности» (М. М. Бахтин). Так, по модели эпистолярного жанра строится известный рассказ У. Сарояна «Дорогая Грета Гарбо» (W. Saroyan. Dear Greta Garbo). Как и принято в жанре письма, текст рассказа состоит из следующих структурных элементов: приветствия *Dear Greta Garbo*, собственно повествования и традиционной заключительной фразы *Yours very truly*. Композиционные особенности эпистолярного дискурса поддержаны его лексическим составом и морфологическими особенностями, это: фамильярное обращение к актрисе *If you noticed the newsreel carefully you couldn't have missed me, Remember?*, регулярное использование сленговых выражений *...we were standing around in small groups chewing the rag about this and that*, повторяющегося слова *well*, обычно служащего заполнением паузы в устной разговорной речи, а также сокращённых форм глаголов *I didn't, I'll male u m.д.* Таким образом, наложение эпистолярного жанра на жанр рассказа помогает автору воплотить свой художественный замысел, который нацелен на создание комического образа героя и в целом на достижение юмористического эффекта всего повествования.

Знание описанных выше типов интердискурсивного взаимодействия и возможных способов его актуализации в конкретном тексте помогут расширить репертуар средств лингвостилистического анализа, а также способствовать дальнейшему развитию текстотипологических и дискурсивно-аналитических компетенций студентов.